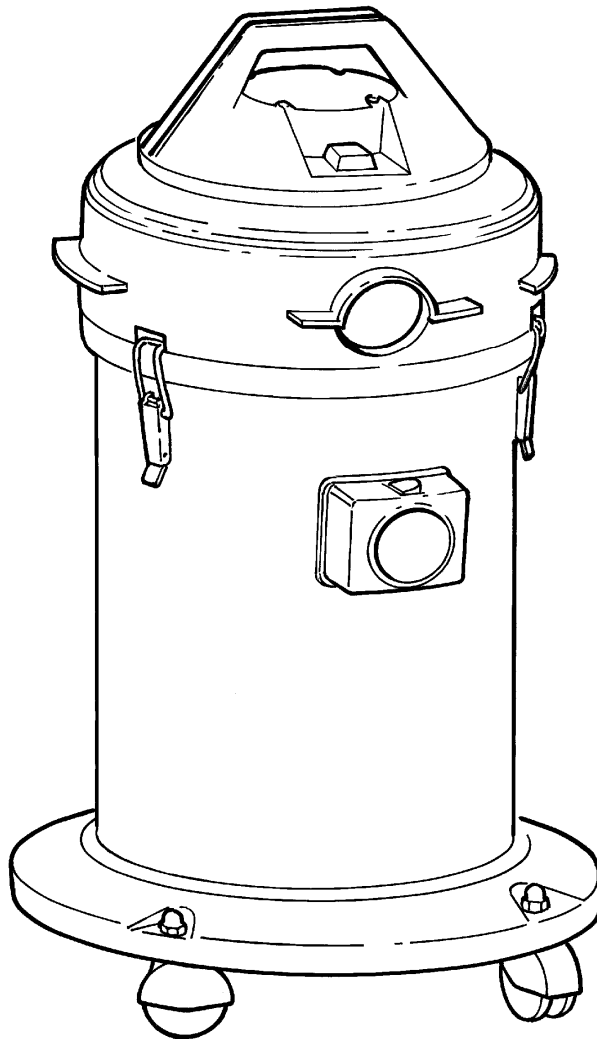


ASPIRAPOLVERE - ASPIRALIQUIDI
WET AND DRY VACUUM CLEANERS
STAUB - FLÜSSIGKEITSSAUGER
ASPIRATEURS POUSSIERE ET LIQUIDES
ASPIRADORAS PARA POLVOS Y LIQUIDOS
ASPIRADOR POR PÓ E LÍQUIDOS

A00802.S - A00803.S
A00824.S - A00825.S



I Istruzioni per l'uso
GB Operating Instructions
D Gebrauchsanleitung

F Mode d'emploi
E Instrucciones de uso
P Instruções



ISTRUZIONI PER L'USO

AVVERTENZE

- Leggere attentamente il libretto d'istruzioni.
- PRIMA DI OGNI INTERVENTO SULL'ASPIRATORE STACCARE LA SPINA DALLA RETE.
- Non avvicinare ad occhi, orecchie, naso, ecc. l'orifizio di aspirazione quando l'apparecchio è in funzione.
- Tenere lontano l'apparecchio dalla portata di bambini o persone incapaci.
- Qualora il materiale da aspirare sia una combinazione di polvere-trucchioli-liquidi (pulizia vasche macchine utensili) si deve adoperare l'apparecchio con il filtro inserito.
- L'apparecchio non è adatto all'aspirazione di materiali combustibili, infiammabili, tossici ed acidi. Non aspirare corpi incandescenti (tizzoni, mozziconi, ecc.).
- Non cercare di mettere in funzione un apparecchio che sembri difettoso.
- Controllare regolarmente la spina ed il cavo di alimentazione: in caso di deterioramento farli cambiare da un tecnico specializzato di fiducia. Controllare eventuali prolunghe regolarmente e sostituirle in caso di deterioramento.
- Non passare l'apparecchio sul cavo elettrico, onde evitare di danneggiare l'isolamento.
- Non tirare mai il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per staccare la spina dalla presa di corrente.
- In caso di sostituzioni del cavo di alimentazione, utilizzare cavi di sezione adeguata.
- Qualora si usassero delle prolunghe, queste devono essere protette dall'accidentale contatto con acqua.
- Per un buon funzionamento dell'aspiratore è consigliabile :
 - Controllare che siano state eseguite correttamente le operazioni descritte dalle istruzioni.
 - Rimuovere periodicamente la polvere, i detriti o l'eventuale liquido.
 - Tenere il filtro pulito. Se non è sufficiente scuoterlo, si può lavare con acqua tiepida e detersivo, tenendo presente che, prima del riutilizzo, deve essere ben asciutto.
 - Se il filtro è danneggiato, sostituirlo.
 - Tenere puliti i canali di aspirazione.
- Una eccessiva presenza di sporco provoca una perdita di aspirazione e il surriscaldamento del motore.
- Le parti rotanti dell'apparecchio non necessitano di alcuna lubrificazione perché munite di cuscinetti autolubrificanti.
- I carboncini del motore devono essere, in condizioni normali d'uso, controllati ogni 12 mesi e, comunque, sostituiti quando raggiungono la lunghezza di 9 mm.

La casa produttrice si riserva di apportare modifiche agli apparecchi e alla dotazione degli accessori senza alcun preavviso. Si raccomanda l'uso esclusivo di parti di ricambio e accessori originali per conservare inalterata l'efficienza del vostro apparecchio e per non invalidare la garanzia.

MESSA IN OPERA PER L'ASPIRAZIONE DI POLVERI

- Controllare che il sacchetto-filtro (artt. 802-803: pos.13-14; artt. 824-825: pos.30), sia correttamente inserito all'interno dell'aspirapolvere.
- **Art. 802-803:**
 - Assicurarsi che il sacchetto-filtro (13) sia ben stretto dall'apposito elastico e che sia pulito e asciutto.
 - A partire dal boccaglio (17) innestare, nell'ordine: il manicotto di uscita (2), il tubo flessibile (1), il manicotto di entrata (3), la prolunga (4), la spazzola o altri accessori.
 - Per i diversi utilizzi dell'apparecchio servirsi degli accessori in dotazione.
 - *Attenzione !* Prima di allacciare l'aspiratore alla rete, verificare che la tensione di alimentazione sia uguale a quella indicata dai dati di targa dell'apparecchio.
 - Inserire la spina dell'apparecchio in una presa di corrente a 6A 230V (240v) 50Hz e azionare l'interruttore (28).
 - La polvere e i detriti aspirati si depositeranno nel contenitore (15) che potrà essere agevolmente vuotato togliendo la testata. **Prima di effettuare questa operazione, staccare la spina dell'aspiratore dalla**

presa di corrente.

- **Artt. 824-825:**

- Assicurarsi che l'anello del sacchetto filtro (28) aderisca perfettamente al contenitore (52), in modo da non permettere la fuoriuscita della polvere aspirata. Il filtro deve essere pulito e asciutto.
- A partire dal bocchettone (35) innestare, nell'ordine: il manicotto di uscita (13), il tubo flessibile (1), il manicotto di entrata (12), la doppia curva (20), la spazzola o altri accessori.
- Per i diversi utilizzi dell'apparecchio servirsi degli accessori in dotazione.
- *Attenzione!* Prima di allacciare l'aspiratore alla rete verificare che la tensione di alimentazione sia uguale a quella indicata dai dati di targa dell'apparecchio.
- Inserire la spina dell'apparecchio in una presa di corrente a 16A 230V (240v) 50Hz e accendere l'aspiratore azionando gli interruttori del numero di motori desiderato.
- La polvere e i detriti aspirati si depositeranno nel contenitore (52) che potrà essere agevolmente vuotato togliendo la testata e il sacchetto-filtro (29). **Prima di effettuare questa operazione, staccare la spina dell'aspiratore dalla presa di corrente.**

MESSA IN OPERA PER L'ASPIRAZIONE DI LIQUIDI

- Togliere il sacchetto-filtro (artt. 802-803: pos. 13-14; artt. 824-825: pos. 29).
- Collegare gli accessori come per l'aspirazione delle polveri, innestando alla prolunga l'apposito accessorio per i liquidi (spazzola con lame in gomma, artt. 824-825: pos. 17).
- *Attenzione !* Prima di allacciare l'aspiratore alla rete, verificare che la tensione di alimentazione sia uguale a quella indicata dai dati di targa dell'apparecchio.
- Inserire la spina dell'apparecchio in una presa di corrente a 6A per artt. 802-803 o a 16A per artt. 824-825 a 230V (240V) 50Hz e azionare l'interruttore (per artt. 824-825, gli interruttori del numero di motori desiderato).
- Il liquido aspirato si depositerà nel contenitore e, raggiunto il livello massimo, azionerà la valvola galleggiante (artt. 802-803: pos. 39; artt. 824-825: pos. 24; che bloccherà l'aspirazione.
- Per vuotare l'apparecchio togliere la testata. **Prima di effettuare questa operazione, staccare la spina dell'aspiratore dalla presa di corrente.**

OPERATING INSTRUCTIONS

SAFETY PRECAUTIONS

- Read the instruction booklet carefully.
- BEFORE WORKING ON THE MACHINE FOR ANY REASON, DISCONNECT THE PLUG FROM THE POWER SUPPLY.
- Never position the vacuum nozzle near the eyes, ears or nose when the appliance is in operation.
- Do not allow children or the infirm to use the appliance.
- If the material to be sucked is a combination of dust, liquids and shavings (cleaning operation of machines-tools basins), use the vacuum cleaner with the filter inserted.
- The aspirator is not suitable for suction of inflammable, explosive, toxic or acid substances.
- Do not switch on the appliance if it appears to malfunction in any way.
- Inspect the supply cable periodically and, if damaged, apply to qualified personnel to have it replaced. Inspect extension cords periodically and replace if damaged.
- Do not run the vacuum cleaner over the power cable, as this might damage the insulating sheath.
- Never pull the power cable or the appliance itself to remove the plug from the socket.
- All plugs, sockets and extensions cables must be protected from sprays of water and rain.
- To ensure that the vacuum cleaner is always in top working condition :
 - Check to have followed procedure and precautions as indicated in instructions.
 - Periodically remove the dust, the residues or the eventual water.
 - Clean the filter thoroughly by shaking it. The filter may also be washed in lukewarm water with detergent. Await that filter is perfectly dry before using it again.
 - If the filter is damaged, replace it.
 - Always keep the aspirator channels clean and free of obstacles.
- Excessive dirt causes a reduction of suction power and overheating of the motor.
- The rotary parts of the apparatus do not require lubrication as they are provided with self-lubricating bearings.
- Check the carbon brushes of the motor every 12 months under normal working conditions, and replace them whenever they have worn down to 9 mm length.

The manufacturer reserves the right to modify the appliance and the relative accessories without prior notice. In order to maintain the efficiency of the appliance and to comply with the requirements of the warranty, always insist on original spare parts and accessories.

PREPARING THE ASPIRATOR FOR DRY VACUUM CLEANING

- Before using the aspirator, check that the filter bag (items 802-803: pos.13-14; items 824-825: pos. 30) is correctly inserted inside the aspirator.
- **Items 802-803 :**
 - Check that the filter bag (13) is firmly held in place by the elastic and that it is clean and dry.
 - Starting from the connector (17), connect in the following order: the outlet sleeve (2), the flexible hose (1), the inlet sleeve (3), the extension tubes (4), the brushes or other tools.
 - For the different cleaning operations, use the different tools and accessories supplied with the vacuum cleaner.
 - *Attention !* Before connecting the vacuum cleaner to the power supply, check that the supply voltage is the same as that indicated on the specifications plate of the machine.
 - Insert the pin plug of the vacuum cleaner in a 6A 230v (240v) 50Hz power supply socket and switch on the vacuum cleaner (28).
 - The aspirated dust and residues are deposited in the container (15), which can be easily emptied by separating the head from the container. **Before doing this operation, disconnect the plug from the power supply.**

- **Items 824-825:**

- Check that the filter bag (28) is correctly inserted inside the aspirator and the filter-ring sticks perfectly to the container (52) to avoid the coming out of the dust. Check that the filter is clean and dry.
- Starting from the connector (35), connect in the following order: the outlet sleeve (13), the flexible hose (1), the inlet sleeve (12), the bent extensions (20), the brushes or other tools.
- For the different cleaning operations, use the different tools and accessories supplied with the vacuum cleaner.
- *Attention !* Before connecting the vacuum cleaner to the power supply, check that the supply voltage is the same as that indicated on the specifications plate of the machine.
- Insert the pin plug of the vacuum cleaner in a 16A 230v (240v) 50Hz power supply socket and switch on the vacuum cleaner choosing the number of motors according to the cleaning operation to be performed.
- The aspirated dust and residues are deposited in the container (52), which can be easily emptied by separating the head and the filter-bag (29) from the container. **Before doing this operation, disconnect the plug from the power supply.**

PREPARING THE ASPIRATOR FOR WET VACUUM CLEANING

- Remove the filter bag (items 802-803: pos. 13-14; items 824-825: pos. 29).
- Connect the accessories following the same procedure as outlined in previous instructions and connecting the appropriate tool (brush with rubber blades for items 824-825: pos. 17) to the extension tube.
- *Attention !* Before connecting the vacuum cleaner to the power supply, check that the supply voltage is the same as that indicated on the specifications plate of the machine.
- Insert the pin plug of the vacuum cleaner in a 6A 230V (240V) 50Hz power supply socket for items 802-803 or in a 16A 230v (240V) 50Hz socket for items 824-825. Then switch on the vacuum cleaner (for items 824-825 switch on the number of motors you need).
- The aspirated liquid is deposited in the container. When it will reach the maximum level, the float (items 802-803: pos. 39; items 824-825: pos. 24) will block the suction operation.
- The container can be easily emptied by separating the head from the container. **Before doing this operation, disconnect the plug from the power supply.**

D

BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR SCHLAMM-UND STAUBSAUGER

HINWEISE

- Bitte die Gebrauchsanweisung aufmerksam durchlesen.
- VOR ALLEN WARTUNGSARBEITEN NETZSTECKER ZIEHEN!
- Bei eingeschaltetem Gerät weder Nase, Augen und Ohren usw. der Ansaugöffnung nähern.
- Kinder und Personen, die mit der Handhabung des Gerätes nicht vertraut sind, müssen ferngehalten werden.
- Wenn das zu saugende Material eine Kombination aus Staub bzw. Spänen und Flüssigkeit ist, muß der Sauger mit Filtersack verwendet werden.
- Der Schlammsauger ist nicht geeignet für entflammbare, explosive, toxische bzw. ätzende Flüssigkeiten.
- Bei Verdacht auf einen Defekt darf das Gerät nicht in Betrieb genommen werden.
- Die Stromzuleitung regelmäßig auf Beschädigungen untersuchen und gegebenenfalls durch qualifiziertes Fachpersonal austauschen lassen. (Kontrollieren Sie auch die eventuellen Rohre und ersetzen Sie sie, wenn sie beschädigt sind).
- Beim Arbeiten darauf achten, daß das Netzkabel nicht überfahren wird.
- Den Netzstecker nie am Netzkabel oder direkt am Gerät aus der Steckdose ziehen.
- Wenn Sie die Stromzuleitung ersetzen müssen, verwenden Sie immer Zuleitungen mit angemessenem Schnitt.
- Die Stecker und Buchsen (z.B.von Verlängerungsleitungen) nicht ins Wasser gelangen lassen und nicht dem Spritzwasser aussetzen.
- Für das gute Funktionieren des Gerätes sollen Sie das machen :
 - Kontrollieren Sie, daß alle in der Betriebsanleitung geschriebenen Handlungen richtig ausgeführt worden sind.
 - Darauf achten, daß sich im Hohlbereich des Saugers keine Hindernisse befinden.
 - Der Filtersack muß regelmäßig durch gründliches Klopfen gereinigt werden. Hin und wieder kann er in lauwarmem Wasser mit etwas Spülmittel gewaschen werden. Bevor der Filtersack wieder eingesetzt werden kann, muß er vollständig getrocknet sein.
 - Wenn der Filtersack beschädigt ist, muß er ausgetauscht werden.
 - Halten Sie die Einlasskanal sauber.
- Eine zu starke Verschmutzung führt zum Abfallen der Saugleistung und zum Heißlaufen des Motors.
- Alle rotierenden Teile sind mit Dauerschmierlagern ausgestattet und brauchen nicht geschmiert werden.
- Bei normalem Gebrauch sollten die Kohlebürsten jährlich kontrolliert werden. Wenn die Länge weniger als 9 mm. beträgt müssen sie ausgetauscht werden.

Der Hersteller hält sich das Recht vor, Änderungen die mit dem Fortschritt dienen am Gerät und den Zubehörteilen vorzunehmen. Die Garantieansprüche gelten nur bei Verwendung von Original-Ersatzteilen und -Zubehör.

VORBEREITUNG FÜR DAS TROCKEN - SAUGEN

- Vor Gebrauch sicherstellen, daß der Filtersack (Art. 802-803: pos. 13 – 14; Art. 824-825: pos. 30) korrekt in den Sauger eingesetzt ist und daß der Filtersack gut strikt bei dem Gummiband ist.
- **Art. 802-803**
 - Der Filtersack muß trocken und sauber sein.
 - Ausgehend vom Anschlußende (17) werden nun der drehbare Ausgangsmuff (2), der flexible Schlauch (1), der drehbare Eingangsmuff (3), die Rohre (4) sowie die Bürste bzw, ein anderer Vorsatz montiert.
 - Für die verschiedenen Reinigungsaufgaben gibt es unterschiedliche Werkzeuge, die im Zuberhörset enthalten sind.
 - *Achtung!* Bevor der Sauger an das Stromnetz angeschlossen wird, sicherstellen, daß die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der jeweiligen Netzspannung übereinstimmt.
 - Sauger mit dem Stromnetz verbinden 6A 230V (240 V) 50 Hz und einschalten (28).

- Das eingesaugte Material landet im Behälter(15). Zum Ausleeren des Behälter Netzstecker ziehen und Maschinenkopf mit den Saugmotoren und der Filtersack entfernen. **Vor allen Wartungsarbeiten Netzstecker ziehen!**
- **Art. 824-825**
- Vor Gebrauch sicherstellen, daß der Filtersack (28) korrekt in den Sauger eingesetzt ist und daß der Filter-Ring exakt auf dem Behälterrind (52) aufliegt. So wird das Entweichen von Staub verhindert. Der Filtersack muß trocken und sauber sein.
- Ausgehend vom Anschlußende (35) werden nun die folgenden Teile montiert: der drehbare Ausgangsmuff (13), der flexible Schlauch (1), der drehbare Eingangsmuff (12), die Rohre (20) sowie die Bürste bzw. ein anderer Vorsatz.
- Für die verschiedenen Reinigungsaufgaben gibt es unterschiedliche Werkzeuge, die im Zuberhörset enthalten sind.
- *Achtung !* Bevor der Sauger an das Stromnetz angeschlossen wird, sicherstellen, daß die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der jeweiligen Netzspannung übereinstimmt.
- Sauger mit dem Stromnetz verbinden 16A 230V (240V) 50Hz und einschalten. Je nach Anforderung die gewünschte Anzahl der Motoren einschalten.
- Das eingesaugte Material landet im Behälter (52). Zum Ausleeren des Behälter Netzstecker ziehen und Maschinenkopf mit den Saugmotoren und der Filtersack (29) entfernen. **Vor allen Wartungsarbeiten Netzstecker ziehen.**

VORBEREITUNGEN FÜR DAS SCHLAMMSAUGEN

- Filtersack entfernen (Art. 802-803 Pos. 13-14; Art. 824-825 Pos.29).
- Flexiblen Schlauch, Rohre und Flüssigkeitssaugdüse montieren (verbinden Sie den Rohre an das Zubehör für das Schlammsaugen).
- *Achtung !* Bevor der Sauger an das Stromnetz angeschlossen wird, sicherstellen, daß die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der jeweiligen Netzspannung übereinstimmt.
- Sauger mit dem Stromnetz verbinden 6A für Art. 802-803, 16A für Art. 824-825 230V (240V) 50Hz und einschalten (für Art. 824-825, je nach Anforderung die gewünschte Anzahl der Motoren einschalten).
- Die eingesaugte Flüssigkeit wird im Behälter gesammelt. Wenn der maximale Füllstand erreicht ist, läßt die Flüssigkeit den Schwimmkörper (Art. 802-803 Pos. 39; Art. 824-825 Pos. 24) an und er schaltet das Ansaugen aus.
- Zum Ausleeren des Flüssigkeitsbehälters Netzstecker ziehen und Maschinenkopf mit den Saugmotoren entfernen. **Vor allen Wartungsarbeiten Netzstecker ziehen!**

F

MODE D'EMPLOI

CONSEILS

- Lire attentivement la notice d'utilisation.
- AVANT TOUTE INTERVENTION SUR L'ASPIRATEUR, DECONNECTER LA FICHE DU RESEAU.
- Lorsque l'appareil fonctionne, ne pas approcher de l'orifice d'aspiration, les yeux, les oreilles, le nez, etc.
- Ne pas laisser l'appareil à la portée des enfants ou de personnes incapables.
- Si le matériel que l'on doit aspirer est un mélange de poussière, copeaux et liquides (nettoyage de bacs des machines-outils), on doit employer l'aspirateur avec le filtre inséré.
- Ne pas utiliser l'aspirateur pour aspirer des substance combustibles, inflammables, toxiques ou acides. Ne pas aspirer de corps incandescents (tisons, mégots, etc.).
- Ne pas tenter de mettre l'appareil en marche s'il semble défectueux.
- Vérifier régulièrement l'état de la fiche et du câble d'alimentation et, en cas d'endommagement, les faire changer par un personnel qualifié. Vérifier périodiquement le câble de rallonge et le remplacer s'il est endommagé.
- Ne pas faire passer l'appareil sur le cordon d'alimentation afin d'éviter d'endommager son isolation.
- Ne jamais tirer le cordon d'alimentation ou l'appareil pour enlever la fiche de la prise de courant.
- Si l'on emploie des câbles de rallonge ou en cas de remplacement du câble d'alimentation, utiliser des câbles de section adéquate.
- Ne pas exposer la machine, les rallonges et les fiches à la pluie ou à des jets d'eau.
- Pour un bon fonctionnement de l'aspirateur, nous conseillons :
 - de contrôler le déroulement correct des opérations indiquées dans ce manuel d'instructions.
 - d'éliminer périodiquement la poussière, les détritux et les liquides.
 - de maintenir le filtre propre en le secouant. On peut aussi le laver avec de l'eau tiède et du savon en tenant compte que le filtre doit être parfaitement sec au moment de sa réutilisation.
 - de remplacer le filtre s'il est endommagé.
 - de contrôler que les canaux d'aspiration soient toujours propres.
- La présence d'une trop grande quantité de saleté entraîne une perte de puissance d'aspiration et la surchauffe du moteur.
- Les parties rotatives de l'appareil n'exigent aucun graissage car ce dernier est muni de roulements autolubrifiants.
- Dans des conditions normales d'utilisation, il faut contrôler les balais du moteur tous les ans. De toute façon, il faut les remplacer lorsque leur longueur n'est plus que de 9 mm.

Le constructeur se réserve le droit d'apporter des modifications aux appareils ainsi qu'aux accessoires fournis sans aucun préavis. Il est recommandé d'utiliser exclusivement des pièces de rechange et des accessoires d'origine pour ne pas réduire l'efficacité de l'appareil et pour pouvoir bénéficier de la garantie.

MISE EN SERVICE POUR L'ASPIRATION DE POUSSIERE

- Avant d'utiliser l'aspirateur, vérifier que le filtre (art. 802-803: pos. 13; art. 824-825: pos. 30) est bien introduit à l'intérieur de l'aspirateur.
- **Art. 802-803 :**
 - Vérifier que le filtre est bien fixé par l'élastique et qu'il est propre et sec.
 - A partir de la goulotte (17) emmancher dans l'ordre suivant : le manchon sortie (2), le tuyau flexible (1), le manchon entrée (3), le tube de rallonge (4) et les brosses.
 - Pour les différentes opérations de nettoyage, utiliser les différents accessoires fournis.
 - *Attention !* Avant de brancher l'aspirateur sur le réseau, vérifier que la tension d'alimentation est la même que celle indiquée sur la plaque des caractéristiques de la machine.
 - Introduire la prise de l'aspirateur dans une prise de courant à 6A 230V (240V) 50Hz et allumer l'aspirateur (28).
 - La poussière et les résidus aspirés se déposeront dans le récipient (15) que l'on pourra facilement vider

en ôtant la tête. **Avant d'effectuer cette intervention sur l'aspirateur, déconnecter la fiche du réseau.**

- **Art. 824-825:**

- Vérifier que le filtre est bien introduit à l'intérieur de l'aspirateur et que l'anneau du filtre (28) adhère parfaitement au récipient (52) de façon à ce que la poussière aspirée ne sorte pas. Le filtre doit être propre et sec.
- A partir de la goulotte (35) emmancher dans l'ordre suivant: le manchon sortie (13), le tuyau flexible (1), le manchon entrée (12), le tube de rallonge (20), et les brosses.
- Pour les différentes opérations de nettoyage, utiliser les différents accessoires fournis.
- *Attention !* Avant de brancher l'aspirateur sur le réseau, vérifier que la tension d'alimentation est la même que celle indiquée sur la plaque des caractéristiques de la machine.
- Introduire la prise de l'aspirateur dans une prise de courant à 16A 230V (240V) 50Hz et allumer l'aspirateur en actionnant le nombre de moteurs désiré.
- La poussière et les résidus aspirés se déposeront dans le récipient (52) que l'on pourra facilement vider en ôtant la tête et le filtre (29). **Avant d'effectuer cette intervention sur l'aspirateur, déconnecter la fiche du réseau.**

MISE EN SERVICE POUR L'ASPIRATION DES LIQUIDES

- Enlever le filtre (art. 802-803: pos. 13-14; art. 824-825: pos. 29).
- Emmancher les accessoires comme indiqué pour l'aspiration de la poussière, en insérant l'accessoire prévu pour les liquides à la rallonge (pour art. 824-825: brosse avec lames en caoutchouc pos. 17).
- *Attention !* Avant de brancher l'aspirateur sur le réseau, vérifier que la tension d'alimentation est la même que celle indiquée sur la plaque des caractéristiques de la machine.
- Introduire la prise de l'aspirateur dans une prise de courant à 6A 230V (240V) 50Hz pour art. 802-803 et à 16A 230V (240V) 50 Hz pour art. 824-825. Allumer l'aspirateur en branchant l'interrupteur ou, pour les art. 824-825, en actionnant le nombre de moteurs désiré.
- Le liquide aspiré se déposera dans le récipient et quand il arrivera à son niveau maximum, le flotteur (art. 802-803: pos. 39; art. 824-825: pos. 24) bloquera l'aspiration.
- Le récipient peut être facilement vidé en ôtant la tête. **Avant d'effectuer cette intervention sur l'aspirateur, déconnecter la fiche du réseau.**



INSTRUCCIONES PARA EL USO

ADVERTENCIAS

- Lea cuidadosamente estas instrucciones.
- ANTES DE CUALQUIER INTERVENCIÓN EN EL ASPIRADOR, DESCONECTAR LA CLAVIJA DE LA RED.
- No ponga el orificio de aspiración (cuando la máquina está en funcionamiento) cerca de los ojos, orejas, nariz, etc.
- No permita que los niños o las personas incapaces utilicen este aparato.
- En caso que el material a aspirar sea un conjunto de polvo-virutas-líquidos (limpieza depósitos de máquinas - herramienta) se debe utilizar el aparato con el filtro puesto.
- El aparato no es idóneo para la aspiración de materiales combustibles, inflamables, tóxicos y ácidos.
- No trate de encender el aparato si le parece averiado.
- Controlar con regularidad el enchufe y el cable de alimentación, en caso que estén deteriorados, avisar a un técnico especializado de confianza para que efectúe su sustitución. Controlar las eventuales prolongas, sustituyéndolas cuando estén deterioradas.
- Para no dañar el aislamiento del cable, no pase el cepillo sobre este último.
- No tire nunca del cabo de alimentación ni del aparato mismo para desenchufarlo.
- Para eventuales prolongas y en caso de sustitución de cable de alimentación, utilizar cables de sección apropiada.
- En caso que se utilicen prolongas, las mismas deben estar protegidas frente a los chorros de agua.
- Para un buen funcionamiento del aspirador es aconsejable :
 - Verificar que se hayan realizado correctamente las operaciones descritas en las instrucciones.
 - Eliminar periódicamente el polvo, los detritos y el líquido.
 - Mantener el filtro limpio. En caso de que no resulte suficiente sacudirlo, se puede lavar con agua templada y detergente, con la advertencia que, antes de volver a utilizarlo, esté perfectamente seco.
 - En caso que el filtro esté deteriorado, hay que sustituirlo.
 - Tener siempre limpios los canales de aspiración.
- Una excesiva presencia de suciedad provoca una pérdida de aspiración y el sobre - calentamiento del motor.
- Las partes rotativas del aparato no necesitan lubricación alguna ya que están provista de cojinetes auto - lubricantes.
- Hay que controlar las escobillas de carbón del motor, en condiciones normales de uso, cada 12 mese y, en todo caso, cambiarlas cuando su longitud se reduzca a 9 mm.

El Fabricante se reserva el derecho a modificar el aparato y sus accesorios sin previo aviso. Se recomienda el uso exclusivo de repuestos y accesorios originales para mantener inalterada la eficiencia del aparato y para no invalidar su garantía.

PUESTA IN SERVICIO PARA ASPIRACIÓN DE POLVO

Comprobar que el bolsa de filtro (art. 802-803: pos.13; art. 824-825: pos.30) esté bien insertado en el interior del aspirador.

- **Art. 802-803 :**
 - Comprobar que el bolsa (13) esté bien sujeto con el correspondiente elástico y que esté limpio y seco.
 - A partir de la boquilla (17), acoplar en el orden : manguito salida (2), tubo flexible (1), manguito entrada (3), prolonga (4), cepillo o otros diferente accesorios.
 - Para las diversas operaciones de limpieza deben utilizarse los distintos accesorios suministrados con el aparato.
 - *Atención !* Antes de empalmar el aspirador de polvo a la red, verificar que la tensión de alimentación sea igual a la indicada en los datos de la placa de características de la maquina.
 - Enchufar la clavija del aparato en una toma a 6A 230V (240V) 50Hz y accionar el interruptor (28).
 - Los polvos y los residuos aspirados se depositarán en el contenedor (15), que se podrá fácilmente vaciar

sacando el cabezal, **antes de efectuar esta operación, desenchufar la clavija del aspirador de la toma de corriente.**

- **Art. 824-825:**

- Cerciorarse de que el anillo del filtro (28) se adhiera perfectamente al contenedor (52) de manera que no sea posible la salida del polvo aspirado. Controlar que el filtro esté limpio y seco.
- A partir de la boquilla (35), acoplar en el orden: manguito salida (13), tubo flexible (1), manguito entrada (12), doble codo (20), cepillo u otros diferente accesorios.
- Para las diversas operaciones de limpieza deben utilizarse los distintos accesorios suministrados con el aparato.
- *Atención !* Antes de empalmar el aspirador de polvo a la red, verificar que la tensión de alimentación sea igual a la indicada en los datos de la placa de características de la maquina.
- Enchufar la clavija del aparato en una toma a 16A 230V (240V) 50Hz y poner en marcha el aspirador, accionando los interruptores del número de motores deseado.
- Los polvos y los residuos aspirados se depositarán en el contenedor (52), que se podrá fácilmente vaciar sacando el cabezal y la bolsa-filtro (29). **Antes de efectuar esta operación, desenchufar la clavija del aspirador de la toma de corriente.**

PARA LA ASPIRACIÓN DE LÍQUIDOS

- Sacar la bolsa-filtro (art. 802-803: pos. 13-14; art. 824-825: pos. 29).
- Acoplar los accesorios de la misma manera que para la aspiración de los polvos, pero acoplando a la prolonga el accesorio para líquidos (art. 824-825: cepillo con láminas de caucho pos. 17).
- *Atención !* Antes de empalmar el aspirador de polvo a la red, verificar que la tensión de alimentación sea igual a la indicada en los datos de la placa de características de la maquina.
- Enchufar la clavija del aparato en una toma a 6A 230V (240V) 50Hz para art. 802-803 o a 16A 230V (240V) 50Hz para art. 824-825. Poner en marcha el aspirador, accionando el interruptor o, para art. 824-825, los interruptores del número de motores deseado.
- El liquido aspirado se depositará en el contenedor y, una vez alcanzando el nivel máximo, accionará la válvula do flotador (art. 802-803: pos. 39; art. 824-825 : pos. 24) que bloqueará la aspiración.
- Para vaciar el aparato sacar el cabezal. **Antes de efectuar esta operación, desenchufar la clavija del aspirador de la toma de corriente.**

P

INSTRUÇÕES DE USO

ADVERTÊNCIAS

- Ler atentamente o livro de instruções.
- ANTES DE QUALQUER INTERVENÇÃO NO ASPIRADOR DESLIGUE A FICHA DA REDE.
- Não aproximar dos olhos, orelhas, nariz, etc. o orifício de aspiração quando o aparelho está em funcionamento.
- Não deixe o aparelho ao alcance de crianças ou de pessoas irresponsáveis.
- Sempre que o material a aspirar seja uma combinação de pó-partículas-líquidos (limpeza de máquinas, utensílios, etc.) deve-se usar o aparelho com o filtro inserido.
- O aparelho não é apto para a aspiração de materiais combustíveis, inflamáveis, tóxicos e ácidos. Não aspirar corpos incandescentes (cinza, beatas, etc.).
- Não tente pôr em funcionamento um aparelho que pareça estar defeituoso.
- Controlar regularmente a ficha e o cabo de alimentação : em caso de deterioro deve ser mudado por um técnico especializado de confiança. Verificar eventuais extensões regularmente e substituí-las em caso de deterioro.
- Não passar com o aparelho sobre o cabo eléctrico para não danar o isolamento.
- Nunca puxe o cabo de alimentação ou o próprio para arrancar a ficha da tomada da corrente.
- Em caso de substituição do cabo de alimentação utilize cabos da secção adequada.
- Sempre que forem usadas extensões, estas devem estar protegidas do possível contacto com a água.
- Para um bom funcionamento do aspirador é aconselhável :
 - Verificar que foram realizadas correctamente as operações descritas nas instruções.
 - Retirar periodicamente o pó, detritos ou algum eventual líquido.
 - Manter o filtro limpo, se não basta com sacudi-lo pode-se lavar com água morna e detergente, tendo presente que, antes de reutilizá-lo, deve estar bem seco.
 - Se o filtro está danado, substitua-o.
 - Manter limpos os canais de aspiração.
- Uma excessiva presença de sujidade provoca uma má aspiração e o sobreaquecimento do motor.
- As partes rolantes do aparelho não precisam de lubrificantes porque vêm com um sistema autolubrificante.
- Os pistões do motor devem ser, em condições normais de uso, revistos cada 12 meses, e de qualquer maneira substituídos quando alcançam 9 mm de longitude.

A casa produtora não aplica modificações aos aparelhos e às dotações dos acessórios sem algum prévio aviso. Recomenda-se o uso exclusivo de partes de recambio e partes acessórias para conservar inalterada a eficiência do vosso aparelho e para não invalidar a garantia.

PÔR EM FUNCIONAMENTO PARA A ASPIRAÇÃO DE PÓ

- Verificar que o saco-filtro (art. 802-803: pos.13-14; art. 824-825: pos. 30), esteja correctamente inserido no interior do aspirador.
- **Artt. 802-803 :**
 - Certificar-se que o saco-filtro (13) esteja bem apertado à goma elástica e que esteja limpo e seco.
 - A partir da embocadura (17) inserir, por ordem: o manguito saída (2), o tubo flexível (1), o manguito entrada (3), a extensão (4), a escova ou outros acessórios.
 - Utilize os acessórios para os diferentes usos do aparelho.
 - *Atenção !* Antes de ligar o aspirador à rede, verificar que a tensão de alimentação seja igual à indicada na placa dos dados do aparelho.
 - Inserir a ficha do aparelho numa tomada de corrente a 6A 230V (240v) 50Hz e accionar o interruptor (28).
 - O pó e detritos aspirados vão-se depositar no contentor (15) que poderá ser facilmente vazado tirando a cabeceira. **Antes de realizar esta operação, tirar a ficha do aspirador da corrente.**

- **Artt. 824-825:**

- Certifique-se que o anel do saco- filtro (28) se adere perfeitamente ao contentor (52), de modo a não permitir a saída do pó aspirado. O filtro deve estar limpo e seco.
- A partir da embocadura (35) inserir, por ordem: o manguito saída (13), o tubo flexível (1), o manguito entrada (12), a curva dupla (20), a escova ou outros acessórios.
- Utilize os acessórios para os diferentes usos do aparelho.
- *Atenção !* Antes de ligar o aspirador à rede, verificar que a tensão de alimentação seja igual à indicada na placa dos dados do aparelho.
- Inserir a ficha do aparelho numa tomada de corrente 16A 230V (240v) 50Hz e acender o aspirador com os interruptores do número do motor desejado.
- O pó e detritos aspirados vão-se depositar no contentor (52) que poderá ser facilmente vazado tirando a cabeceira e o saco-filtro (29). **Antes de realizar esta operação, tirar a ficha do aspirador da tomada de corrente.**

PÔR EM FUNCIONAMENTO PARA A ASPIRAÇÃO DE LÍQUIDOS

- Tirar o saco-filtro (art. 802-803: pos. 13-14; art. 824-825: pos. 29).
- Ligar os acessórios como para a aspiração do pó, inserindo à extensão o acessório para os líquidos (escova com abas de borracha, art. 824-825: pos. 17).
- *Atenção !* Antes de ligar o aspirador à rede, verificar que a tensão de alimentação seja igual à indicada na placa dos dados do aparelho.
- Inserir a ficha do aparelho numa tomada de corrente a 6A para art. 802-803 ou a 16A para art. 824-825 a 230V (240v) 50Hz. Ligue o interruptor ou, para art. 824-825, os interruptores do número do motor desejado.
- Os líquidos aspirados vão-se depositar no contentor e, alcançando o nível máximo, ligue a válvula flutuante (art. 802-803 : pos. 39; art. 824-825: pos. 24) que bloqueia a aspiração.
- Para vazar o aparelho tirar a cabeceira. **Antes de efectuar esta operação tirar a ficha da tomada de corrente.**

Artt./Items 802.S-803.S

POS.	DESCRIPTIONE	DESCRIPTION	BEZEICHNUNG	DESCRIPTION	DENOMINACIÓN	DESCRIZIÃO
1	TUBO	HOSE	SCHLAUCH	TUBE	TUBO	CANO
2	MANICOTTO USCITA	OUTLET SLEEVE	AUSGANGSMUFFE	MANCHON SORTIE	MANGUITO SALIDA	MANGUITO SAIDA
3	MANICOTTO ENTRATA	INLET SLEEVE	EINGANGSMUFFE	MANCHON ENTREE	MANGUITO ENTRADA	MANGUITO ENTRADA
4	TUBO RIGIDO	TUBE	ROHR	TUBE	TUBO RIGIDO	CANO RIGIDO
5	SCHEDA FILTRO	FILTER CIRCUIT	ZETTEL CIRCUIT	PLATINE FILTRE	FICHA FILTRO	FILTRO DE TENSÃO
6	CIRCUITO COMANDO	CIRCUIT BOARD	STEUERPLATINE	CIRCUIT DE COMMANDE	CIRCUITO DE MANDO	CIRCUITO DE COMANDO
7	LANCIA PIATTA	FLAT SPOUT	FLACHDÜSE	LANCE	LANZA PLANA	LANÇA PLANA
8	RIDUZIONE	TOOL ADAPTER	REDUZIERSTÜCK	ADAPTATION	RACOR	ADAPTAÇÃO
9	LANCIA TRIANGOLARE	TRIANGULAR SPOUT	DREIECKIGE DÜSE	LANCE TRIANGULAIRE	LANZA TRIANGULAR	LANÇA TRIANGULAR
10	PENNELLO	ROUND BRUSH	PINSEL	BROSSE RONDE	PINCEL	PINCEL
11	LANCIA PORTA SPAZZOLA	BRUSH - BEARING TOOL	DÜSE ZUM AUFSTECKEN DER BÜRSTE	SUCEUR PORTE - BROSSE	LANZA PORTA CEPILLO	LANÇA PORTA ESCOVA
12	CESTELLO	BASKET	KORB	CORBELLE	CESTA	CESTO
13	FILTRO TESSUTO	FILTER	STOFF FILTER	FILTRE EN TISSU	FILTRO DE TEJIDO	FILTRO DE TECIDO
14	FILTRO NYLON SUPPLEMENTARE	ADDITIONAL NYLON FILTER	ZUSÄTZLICHER NYLON FILTER	FILTRE EN NYLON SUPPLEMENTAIRE	FILTRO DE NYLON OPTIONAL	FILTRO DE NYLON OPTIONAL
15	FUSTO	CONTAINER	BEHÄLTER	RECIPIENT	RECIPIENTE	CONTENTOR
16	GUARNIZIONE BOCCAGLIO	INLET CONNECTOR SEAL	DICHTUNG	GARNITURE	JUNTA CONECTOR TUBO	GUARNIÇÃO CANO
17	BOCCAGLIO	FITTING	DÜSE	RACCORD	TOBERA	EMBOCADURA
18	SPAZZOLA POLVERE	DUST BRUSH	STAUBBÜRSTE	BROSSE POUSSIÈRE	CEPILLO POLVO	ESCOVA PÓ
19	SPAZZOLA LIQUIDI	SUCTION CUP FOR LIQUIDS	WASSERBÜRSTE	BROSSE EAU	CEPILLO LIQUIDOS	ESCOVA LIQUIDOS
20	RUOTA	WHEEL	RAD	ROUE	RUEDA	RODA
22	BOCCAGLIO A Y	"Y" FITTING	Y-FÖRMIGE DÜSE	RACCORD EN "Y"	TOBERA A "Y"	EMBOCADURA A "Y"
25	CERNIERA	HINGE	SCHARNIER	CHARNIÈRE	BISAGRA	CHARNEIRA
26	CALOTTA CON MANIGLIA	COVER WITH HANDLE	DECKEL MIT GRIF	CHAPEAU AVEC POIGNEE	TAPA CON EMPUNHADURA	CALOTE COM EMPUNHADURA
28	INTERRUPTORE	SWITCH	SCHALTER	INTERRUPTEUR	INTERRUPTOR	INTERRUPTOR
29	CALOTTA PORTA INTERRUPTORE	SWITCH COVER	SCHALTERHALTER	CHAPEAU PORTE-INTERRUPTEUR	TAPA PORTA INTERRUPTOR	CALOTE PORTA INTERRUPTOR
30	CALOTTA FORO USCITA ARIA	COVER WITH AIR OUTLET	DECKEL MIT LUFTAUSSLAßÖFFNUNG	CHAPEAU AVEC TROU SORTIE AIR	TAPA CON CONDUCTO SALIDA AIRE	CALOTE SAIDA AIRE
31	GUARNIZIONE SUPERIORE MOTORE	MOTOR UP - SEAL	OBERE MOTORDICHTUNG	GARNITURE SUPERIEURE MOTEUR	JUNTA SUPERIOR MOTOR	GUARNIÇÃO SUPERIOR MOTOR
32	MOTORE	MOTOR	MOTOR	MOTEUR	MOTOR	MOTOR
33	GUARNIZIONE INFERIORE MOTORE	MOTOR DOWN - SEAL	UNTERE MOTORDICHTUNG	GARNITURE INFERIEURE MOTEUR	JUNTA MOTOR INFERIOR	GUARNIÇÃO INFERIOR MOTOR
34	BASE SUPPORTO MOTORE	MOTOR HOLDER BASE	MOTORAUFNAHME	BASE SUPPORT MOTEUR	BASE SOPORTE MOTOR	BASE SOPORTE MOTOR
35	ANELLO RIDUZIONE	RING ADAPTER	RING - VERMINDERUNG	ANNEAU D'ADAPTATION	ANILLO ADAPTACIÓN	ARGOLA ADAPTAÇÃO
36	SUPPORTO FUSTO	CONTAINER HOLDER	BEHÄLTERSTUTZE	SUPPORT RECIPIENT	SOPORTE RECIPIENTE	SUPORTE CONTENTOR
37	CAVO RETE	MAINS INPUT CABLE	NETZANSCHLUSSLEITUNG	CABLE - RESEAU	CABLE RED	CABO DE ALIMENTAÇÃO
38	LASTRA ANTI - RUMORE	ANTI - NOISE PLATE	SCHALLSCHLUCKEND PLATTE	PLAQUE ANTI - BRUIT	LASTRA CONTRA EL RUIDO	PLACA CONTRA O BARULHO
39	GALLEGGIANTE	FLOAT	SCHWIMMER	FLOTTEUR	FLOTADOR	BÓIA
40	GUARNIZIONE TESTATA	HEAD SEAL	KOPFDICHTUNG	GARNITURE TÊTE	JUNTA CABEZAL	GUARNIÇÃO CABECEIRA

La richiesta di pezzi di ricambio deve indicare sempre: l' art. e la data d' acquisto della macchina, la posizione e la quantità dei pezzi di ricambio.

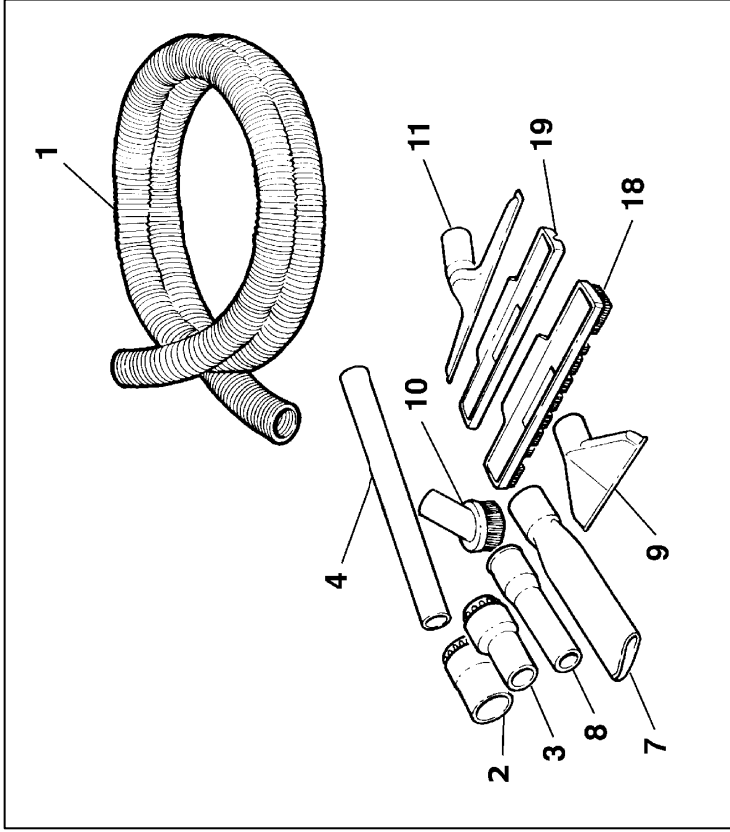
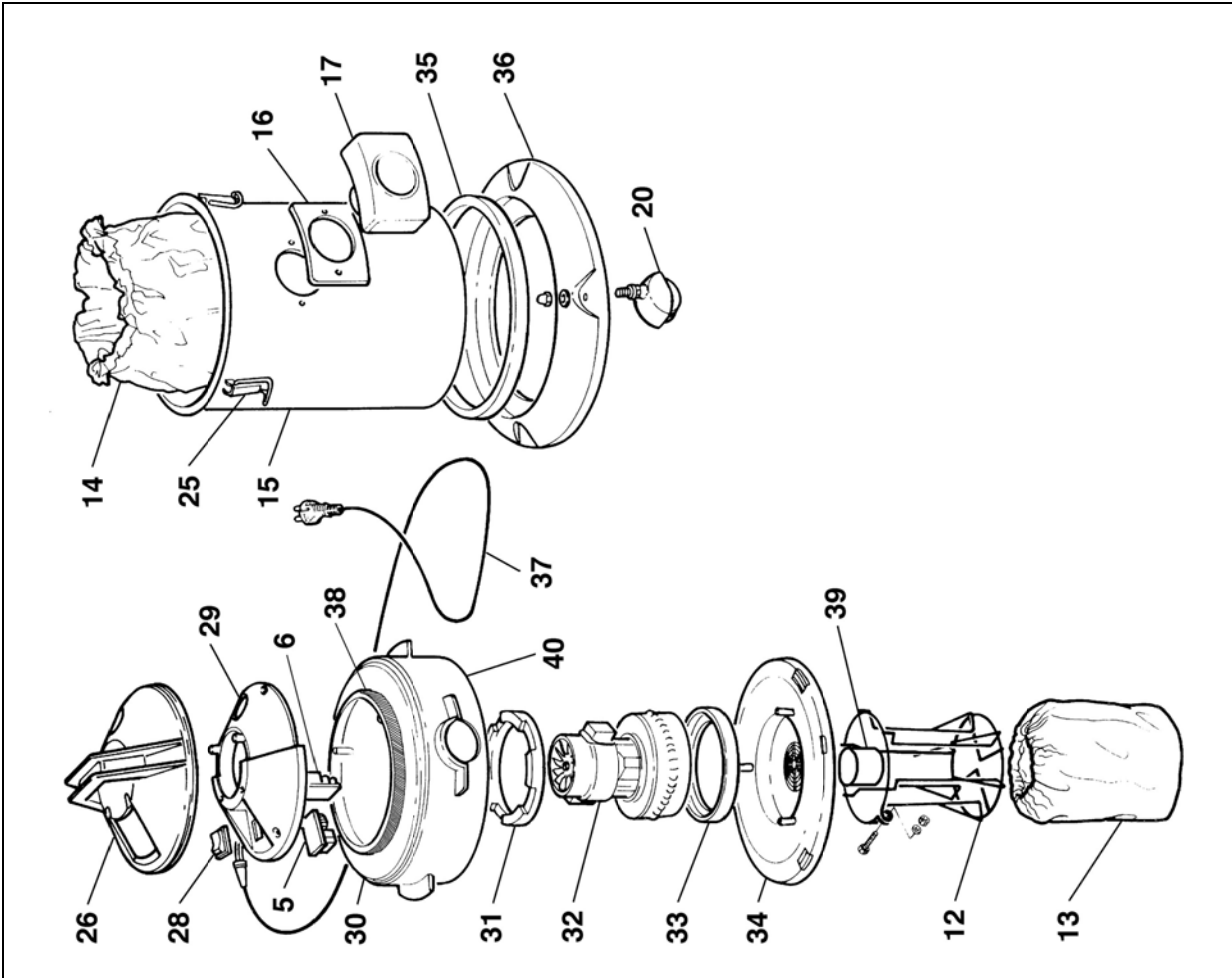
In case spare parts are required, please always indicate: item ref. n° and purchase date of the machine, spare part position n°, and quantity.

In der Ersatzteilanfrage müssen immer Art- und Einkaufsdatum des Apparats, Ersatzteil-Nr. und Menge angegeben werden.

En cas de demande de pièces de rechange, indiquer toujours: l' art. et la date d'achat de la machine, la position et la quantité des pièces.

Los pedidos de piezas de repuesto deben indicar siempre: el número y la fecha de adquisición del aparato, la posición y la cantidad de las piezas.

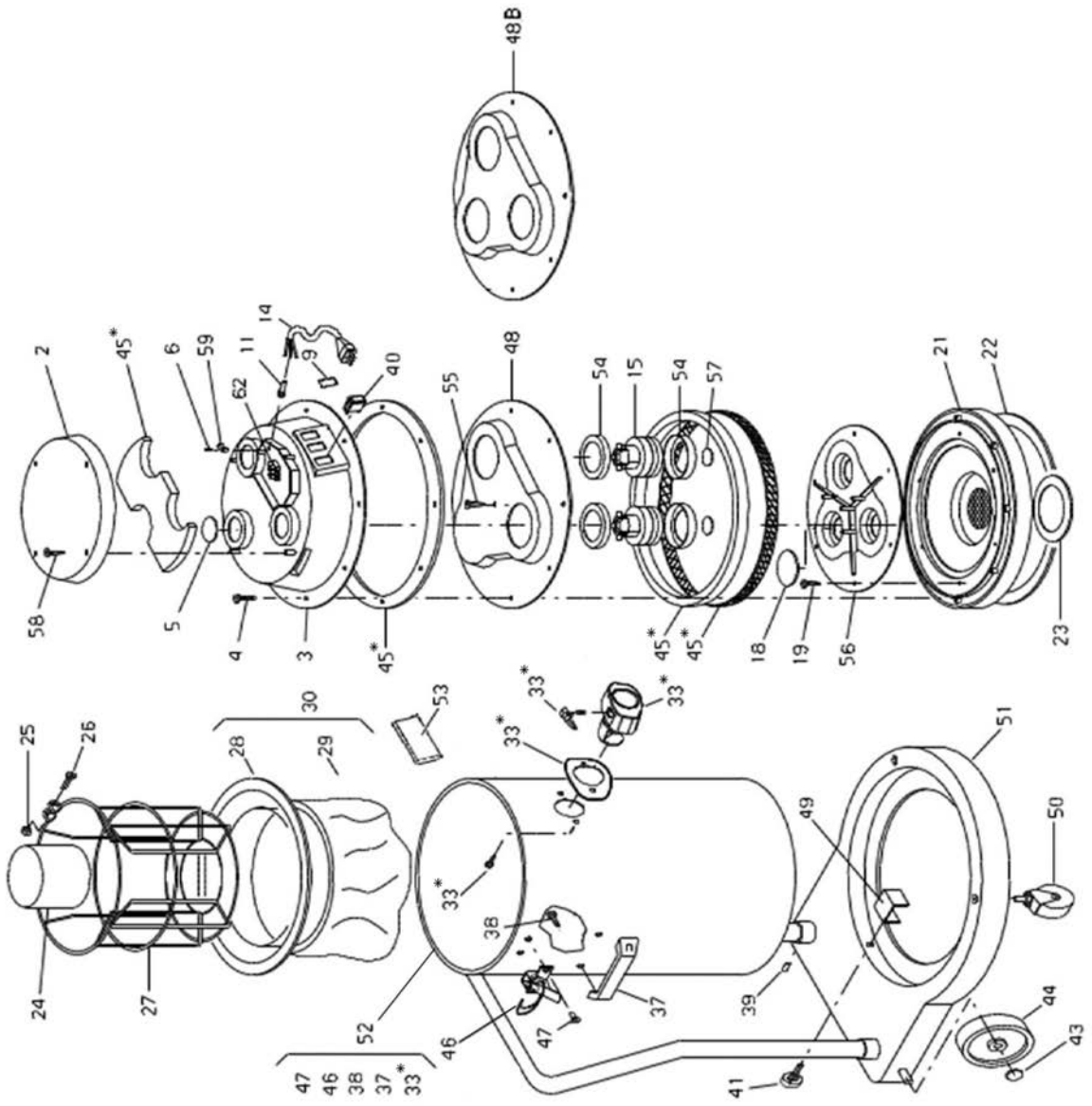
O pedido de peças deve indicar sempre o modelo da máquina em causa e a data de aquisição da mesma, a posição e a quantidade de peças pedidas.



Artt./Items 824.S – 825.S

POS.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BEZEICHNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPTION	DENOMINACIÓN	DESCRIZIÃO
1	TUBO	HOSE	SCHLAUCH	TUBE	TUBO	CANO	
2	COPERCHIO	COVER	DECKEL	COVER	TAPA SUPERIOR	CALOTE SUPERIOR	
3	CALOTTA COPRI-MOTORE	MOTO CAP	MOTORKAPPE	CALOTTE	TAPA INFERIOR	CALOTE INFERIOR	
4	VITE	SCREW	SCHRAUBE	VIS	VID	PARAFUSO	
5	TAPPO PER ART. 824	CAP FOR ITEM 824	VERSCHLUSS FÜR ART. 824	BOUCHON POUR ART. 824	TAPÓN PARA ART. 824	ROLHA PARA ART. 824	
6	VITE	SCREW	SCHRAUBE	VIS	VID	PARAFUSO	
7	LANCIA PIATTA	FLAT SPOUT	FLACHDÜSE	LANCE	LANZA PLANA	LANÇA PLANA	
8	RIDUZIONE	TOOL ADAPTER	REDUZIERSTÜCK	ADAPTATION	ADAPTADOR	ADAPTAÇÃO	
9	TAPPO PER ART. 824	CAP FOR ITEM 824	VERSCHLUSS FÜR ART. 824	BOUCHON POUR ART. 824	TAPÓN PARA ART. 824	ROLHA PARA ART. 824	
10	PENNELLO	ROUND BRUSH	PINSEL	BROSSE RONDE	CEPILLO	PINCEL	
11	PASSACAVO	CABLE-LOCK	KABELTÜLLE	PASSE-CABLE	PASA - CABLE	PASA - CABO	
12	MANICOTTO ENTRATA	INLET SLEEVE	EINGANGSMUFFE	MANCHON ENTREE	MANGUITO ENTRADA	MANGUITO ENTRADA	
13	MANICOTTO USCITA	OUTLET SLEEVE	AUSGANGSMUFFE	MANCHON SORTIE	MANGUITO SALIDA	MANGUITO SAÍDA	
15	MOTORE	MOTOR	MOTOR	MOTEUR	MOTOR	MOTOR	
16	SPAZZOLA POLVERE	DUST BRUSH	STAUBBURSTE	BROSSE POUSSIÈRE	CEPILLO POLVO	ESCOVA PÓ	
17	SPAZZOLA LIQUIDI	SUCTION CUP FOR LIQUIDS	WASSERBURSTE	BROSSE EAU	CEPILLO LIQUIDOS	ESCOVA LÍQUIDOS	
18	TAPPO PER ART. 824	CAP FOR ITEM 824	VERSCHLUSS FÜR ART. 824	BOUCHON POUR ART. 824	TAPÓN PARA ART. 824	TOPO PARA ART. 824	
19	VITE	SCREW	KAPPE	VIS	VID	PARAFUSO	
20	DOPPIA CURVA	DOUBLE BEST EXTENSION	DOPPEL WINDUNG	DOUBLE RALLONGE COURBEE	DOBLA CURVA	DOBRA CURVA	
21	CALOTTA BASE	CAP BASE	KAPPE	CALOTTE	TAPA BASE	CALOTE BASE	
22	GUARNIZIONE CALOTTA BASE	DOME GASKET	KAPPEDICHTUNG	GARNITURE	JUNTA TAPA BASE	GUARNIÇÃO CALOTE BASE	
23	GUARNIZIONE GALLEGGIANTE	FLOAT-GASKET	SCHWIMMERDICHTUNG	GARNITURE FLOTTEUR	JUNTA FLOTADOR	GUARNIÇÃO BÓIA	
24	GALLEGGIANTE	FLOAT	SCHWIMMER	FLOTTEUR	FLOTADOR	BOIA	
25	DADO	NUT	MUTTER	ECROU	TUERCA	DADO	
26	VITE	SCREW	SCHRAUBE	VIS	VID	PARAFUSO	
27	CESTELLO	BASKET	KORB	CORBEILLE	CESTA	CESTO	
28	ANELLO FILTRO	FILTER ADAPTER	FILTERADAPTER	ADAPTATEUR FILTRE	ADAPTADOR FILTRO	ANEL FILTRO	
29	SACCO FILTRO	FILTER BAG	FILTERBEUTEL	SAC FILTRE	BOLSA DE FILTRO	SACO FILTRO	
30	ASSEMBLAGGIO FILTRO	FILTER ASSEMBLAGE	FILTER UND ADAPTER	ASSEMBLAGE FILTRE	FILTRO Y ADAPTADOR	ARGOLA E SACO FILTRO	
33*	KIT BOCCHETTONE COMPLETO	COMPLETE HOSE CONNECTOR KIT	KOMPLETTES STÜTZENSATZ	KIT GOULOTTE COMPLET	KIT COMPLETO UNIÓN DE TUBO	KIT COMPLETO UNIÓN TUBULACIÓN	
	GUARNIZIONE BOCCHETTONE	CONNECTOR SEAL	STÜTZENDICHTUNG	GARNITURE GOULOTTE	JUNTA CONECTOR	GUARNIÇÃO UNIÓN TUBULACIÓN	
	SALTARELLO	PAWL	SPERRSTIFT	TAQUET	DIENTE DE PARADA	PERNO	
	BOCCHETTONE	HOSE CONNECTOR	STUTZEN	GOULOTTE	CONECTOR TUBO	TUBULADURA	
	VITE	SCREW	SCHRAUBE	VIS	VID	PARAFUSO	
37	MANGLIA	HANDLE	GRIF	POIGNEE	MANIJA	CABO ALÇA	
38	VITE	SCREW	SCHRAUBE	VIS	VID	PARAFUSO	
39	GRANO	DOWEL	DUEBEL	GRAIN	GRANO TORNILLO	GRÃO PARAFUSO	
40	INTERRUTTORE	SWITCH	SCHALTER	INTERRUPTEUR	INTERRUPTOR	INTERRUPTOR	
41	POMELLO	KNOB	KNOFF	POMMEAU	POMO	BOTÃO	
43	CUFFIA	STOPPER	STOPFEN	PROTECTEUR	GORRO DE PROTECCIÓN	TOUCA DE PROTEÇÃO	
44	RUOTA FISSA	FIXED WHEEL	FIXRAD	ROUE FIXE	RUEDA FIJA	RODA FIXA	
45*	KIT SILENZIATURA	SILENCING KIT	SCHALLDÄMPFER-KIT	KIT DE SILENCE	KIT DE SILENCIAMIENTO	KIT DE SILENCIAMENTO	
	RETINA IN ALLUMINIO	ALUMINIUM NET	ALUMINIUMNETZ	FILET D'ALUMINIUM	RED DE ALUMINIO	REDA DE ALUMINIO	
	MATERIALE POLIESTIC	POLYESTIC MATERIAL	POLYESTIC MATERIAL	MATERIAU POLYESTIC	MATERIAL POLIESTIC	MATERIAL POLIESTIC	
46	GANCIO ZINCATO	GALVANISED HOOK	VERZINKTER HAKEN	CROCHET ZINGUE	GANCHO GALVANIZADO	GANCHO COM ZINCAGEM	
47	RIVETTO	RIVET	NIET	RIVET	CLAVO	REBITE	
48	DISCO FERMA MOTORE ART.824	MOTOR STOP- DISC ART.824	MOTORHALTESCHEIBE ART.824	DISQUE ARRET MOTEUR ART.824	DISCO PARA MOTOR ART.824	DISCO PARA MOTOR ART. 824	
48B	DISCO FERMA MOTORE ART.825	MOTOR STOP- DISC ART.825	MOTORHALTESCHEIBE ART.825	DISQUE ARRET MOTEUR ART.825	DISCO PARA MOTOR ART.825	DISCO PARA MOTOR ART. 825	
49	STAFFA A U.	U BRACKET	U-BUEGEL	SUPPORT EN U	U - SOPORTE	U - SOPORTE	
50	RUOTA	WHEEL	RAD	ROUE	RUEDA	RODA	
51	CARRELLO IN ALLUMINIO COMPLETO DI MANICO E RUOTE	ALUMINIUM TROLLEY WITH HANDLE AND WHEELS	FAHRGESTELL MIT GRIF UND RÄDER	CHARIOT MIT MANCHE ET ROUES	CARRO CON MANGO Y RUEDAS	CARRINHO COM ALÇA E RODAS	
52	FUSTO INOX COMPLETO DI BOCCHETTONE MANGIA E GANCIO SCHEDA FILTRO	INOX SHAFT WITH HOSE CONNECTOR HANDLE AND HOOK FILTER CIRCUIT	SCHAFT MIT STUTZEN GRIF UND HAKEN ZETTEL CIRCUIT	CUVE INOX AVEC GOULOTTE MANCHE ET CROCHET PLATINE FILTRE	CONTENEDOR INOX AVEC UNIÓN DE TUBO MANGO Y GANCHO FICHA FILTRO	CONTENITOR INOX COM UNIÓN TUBULACIÓN ALÇA E GANCHO FILTRO DE TENSÃO	
54	GUARNIZIONE A MOTORE 145x5	"L" MOTOR GASKET 145x5	L DICHTUNG 145x5	GARNITURE EN "L" 145x5	JUNTA "L" MOTOR 145x5	GUARNIÇÃO "L" MOTOR 145x5	
55	VITE	SCREW	SCHRAUBE	VIS	VID	PARAFUSO	
56	DISCO PORTA MOTORI	VAC-MOTORS SUPPORT	MOTORHAUFNAHME SCHEIBE	DISQUE PORTE MOTEUR	DISCO PORTA MOTOR	DISCO LEVA MOTOR	
57	VALVOLA	VALVE	VENTIL	SOUPAPE	VALVULA	VALVULA	
58	VITE	SCREW	SCHRAUBE	VIS	VID	PARAFUSO	
59	CAVALLOTTO	U BOLT	BUEGELBOLZEN	BARRE TTE	PUNTE	PONTE	
62	MORSETTIERA MAMMUT 3 POLI	TERMINAL BOARD 3 POLES	KLEMMENBRETT	TABLEAU DE BORNES	TABLERO DE BORNES 3 POLOS	QUADRO DE BORNES 3 POLOS	

In case spare parts are required, please always indicate: item ref. n.º and purchase date of the machine, spare part position n.º and quantity.
 In der Ersatzteilanfrage müssen immer Art. und Einkaufsdatum des Apparats, Ersatzteil-Nr. und Menge angegeben werden.
 Los pedidos de piezas de repuesto deben indicar siempre: el número y la fecha de adquisición del aparato, la posición y la cantidad de las piezas.
 O pedido de peças deve indicar sempre: o número e a data de aquisição da máquina, a posição e a quantidade de peças pedidas.



DATI TECNICI / TECHNICAL DATA / TECHNISCHE DATEN / DONNEES TECHNIQUES / DATOS TECNICOS / DATOS TÉCNICOS

	Potenza motore <i>Motor power</i> Motor-Leistung <i>Puissance du moteur</i> Potencia motor <i>Potência motor</i>	Tensione <i>Input voltage</i> Nennspannung <i>Tension</i> Tensión <i>Tensão</i>	Raffreddamento <i>Cooling</i> Kühlung <i>Refroidissement</i> Refrigeración <i>Arrefecimento</i>	Depressione colonna d'acqua <i>Water column vacuum</i> Wassersäule <i>Dépression de la colonne d'eau</i> Depresión columna de agua <i>Depressão coluna de água</i>	Portata aria <i>Air delivery</i> Luftleistung <i>Débit d'air</i> Alcance aire <i>Alcance ar</i>	Capacità contenitore <i>Capacity of the container</i> Kesselinhalt <i>Capacité de la cuve</i> Capacidad contenedor <i>Capacidade contentor</i>	Dimensioni <i>Dimensions</i> Masse <i>Dimensions</i> Dimensiones <i>Dimensões</i>	Peso <i>Weight</i> Gewicht <i>Poids</i> Peso <i>Peso</i>	Accessori <i>Accessories</i> Zubehöre <i>Accessoires</i> Accesorios <i>Accessórios</i>
	W	V 50 - 60 Hz		mmH₂O	mc/h	l	cm	Kg	
A00802.S	1000	230/240	by-pass	2500	290	30	41 X 67 h	11	A1
A00803.S	1000	230/240	by-pass	2500	290	60	56 X 75 h	15	A1
A00824.S	2 X 1000	230/240	by-pass	2600	425	90	61 X 100 h	31	A2
A00825.S	3 X 1000	230/240	by-pass	2600	500	90	61 X 100 h	36	A2

GB**DISPOSAL OF ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT**

Do not dispose of electrical equipment together with normal waste! In observance of European Directive 2012/19/UE on Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation in accordance with national law, electrical equipment that has reached the end of its life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility. As the owner of the equipment, you should get information on approved collection systems from our local representative. By applying this European Directive you will improve the environment and human health!

IT**SMALTIMENTO APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE**

Non smaltire le apparecchiature elettriche assieme ai rifiuti normali!
In ottemperanza alla Direttiva Europea 2012/19/UE sui rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche e relativa attuazione nell'ambito della legislazione nazionale, le apparecchiature elettriche giunte a fine vita devono essere raccolte separatamente e conferite ad un impianto di riciclo ecocompatibile. In qualità di proprietario delle apparecchiature dovrà informarsi presso il nostro rappresentante in loco sui sistemi di raccolta approvati. Dando applicazione a questa Direttiva Europea migliorerà la situazione ambientale e la salute umana!

DE**ENTSORGUNG DER ELEKTRO- UND ELEKTRONIKGERÄTE**

Elektrogeräte dürfen niemals gemeinsam mit gewöhnlichen Abfällen entsorgt werden!
In Übereinstimmung mit der Europäischen Richtlinie 2012/19/UE über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und der jeweiligen Umsetzung in nationales Recht sind nicht mehr verwendete Elektrogeräte gesondert zu sammeln und einer Anlage für umweltgerechtes Recycling zuzuführen. Als Eigentümer der Geräte müssen Sie sich bei unserem örtlichen Vertreter über die zugelassenen Sammlungssysteme informieren. Die Umsetzung genannter Europäischer Richtlinie wird Umwelt und menschlicher Gesundheit zugute kommen!

FR**ÉLIMINATION D'ÉQUIPEMENTS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES**

Ne pas éliminer les déchets d'équipements électriques et électroniques avec les ordures ménagères! Conformément à la Directive Européenne 2012/19/UE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques et à son introduction dans le cadre des législations nationales, une fois leur cycle de vie terminé, les équipements électriques et électroniques doivent être collectés séparément et conférés à une usine de recyclage. Nous recommandons aux propriétaires des équipements de s'informer auprès de notre représentant local au sujet des systèmes de collecte agréés. En vous conformant à cette Directive Européenne, vous contribuez à la protection de l'environnement et de la santé!

ES**RECOGIDA Y GESTIÓN DE LOS RESIDUOS DE APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS**

¡No está permitido eliminar los aparatos eléctricos junto con los residuos sólidos urbanos! Según lo establecido por la Directiva Europea 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación en el ámbito de la legislación nacional, los aparatos eléctricos que han concluido su vida útil deben ser recogidos por separado y entregados a una instalación de reciclado eco-compatible. En calidad de propietario de los aparatos, usted deberá solicitar a nuestro representante local las informaciones sobre los sistemas aprobados de recogida de estos residuos. ¡Aplicando lo establecido por esta Directiva Europea se contribuye a mejorar la situación ambiental y salvaguardar la salud humana!

PT**ELIMINAÇÃO DE APARELHAGENS ELÉTRICAS E ELECTRÓNICAS**

Não eliminar as aparelhagens elétricas juntamente ao lixo normal! De acordo com a Directiva Europeia 2012/19/UE sobre os lixos de aparelhagens elétricas e electrónicas e respectiva execução no âmbito da legislação nacional, as aparelhagens elétricas que tenham terminado a sua vida útil devem ser separadas e entregues a um empresa de reciclagem eco-compatible. Na qualidade de proprietário das aparelhagens, deverá informar-se junto do nosso representante no local sobre os sistemas de recolha diferenciada aprovados. Dando aplicação desta Directiva Europeia, melhorará a situação ambiental e a saúde humana!

SF**ELEKTRONIIKKA JÄTE JA ELEKTRONIIKKA ROMU**

Älä laita käytöstä poistettuja elektroniikkalaitteita normaalin jätteen sekaan EU:n jätedirektiivin 2012/19/UE mukaan, kansalliset lait huomioiden, on sähkö- ja elektroniikkalaitteet sekä niihin liittyvät välineet, lajiteltava ja toimitettava johonkin hyväksytyyn kierrätyskeskuksen elektroniikkaromuun vastaanottopisteeseen. Paikalliselta laite- edustajalta voi tiedustella lähimmän kierrätyskeskuksen vastaanottopisteen sijaintia. Noudattamalla EU direktiiviä parannat ympäristöntilaa ja edistät ihmisten terveyttä.

NL**VERWIJDERING VAN ELEKTRISCHE EN ELEKTRONISCHE UITRUSTING**

Behandel elektrische apparatuur niet als gewoon afval!
Overeenkomstig de Europese richtlijn 2012/19/UE betreffende de verwerking van elektrisch en elektronisch afval en de toepassing van deze richtlijn conform de nationale wetgeving, moet elektrische apparatuur die het einde van zijn levensduur heeft bereikt gescheiden worden ingezameld en ingeleverd bij een recyclingbedrijf dat zich houdt aan de milieuvorschriften. Als eigenaar van de apparatuur dient u zich bij onze lokale vertegenwoordiger te informeren over goedgekeurde inzamelingsmethoden. Door het toepassen van deze Europese richtlijn draagt u bij aan een schoner milieu en een betere volksgezondheid!

SV**KASSERING AV ELEKTRISKA OCH ELEKTRONISKA PRODUKTER**

Kassera inte elektriska produkter tillsammans med normalt hushållsavfall!
I enlighet med direktiv 2012/19/UE om avfall som utgörs av elektriska och elektroniska produkter och dess tillämpning i överensstämmelse med landets gällande lagstiftning, ska elektriska produkter vid slutet av sitt liv samlas in separat och lämnas till en återvinningscentral. Du ska i egenskap av ägare till produkterna informera dig om godkända återvinningsystem via närmaste återförsäljare. Hjälptill att värna om miljön och människors hälsa genom att tillämpa detta EU-direktiv!

